



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0674

Lunedì 12.09.2022

Comunicato del Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita sul Messaggio del Santo Padre Francesco per la XXXVII Giornata Mondiale della Gioventù 2022 e 2023

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Testo in lingua italiana

Comunicato del Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita sul Messaggio del Santo Padre Francesco per la XXXVII Giornata Mondiale della Gioventù 2022 e 2023

“Maria si alzò e andò in fretta” (Lc 1,39): è questo il tema del Messaggio del Santo Padre ai giovani in occasione della **XXXVII Giornata Mondiale della Gioventù**, che sarà celebrata nelle Chiese particolari il prossimo 20 novembre 2022 e a livello internazionale a Lisbona dal 1 al 6 di agosto 2023.

Il testo, firmato da Papa Francesco il giorno della Solennità dell'Assunzione della B.V. Maria, conclude il ciclo dei tre messaggi che accompagnano i giovani nel cammino che intercorre tra la GMG di Panama 2019 e la GMG di Lisbona 2023, tutti incentrati sul verbo *alzarsi*.

Nel Messaggio di quest'anno, il Santo Padre invita i giovani a meditare insieme la scena biblica nella quale, dopo l'annunciazione, la giovane Vergine Maria si alza e si mette in cammino per incontrare sua cugina Elisabetta, portando in sé il Cristo. “La Madre del Signore è modello dei giovani in movimento, non immobili

davanti allo specchio a contemplare la propria immagine o 'intrappolati' nelle reti. Lei è tutta proiettata verso l'esterno" – scrive il Papa, sottolineando che questa prontezza nell'uscire verso gli altri è generata dall'esperienza del Signore nella propria vita.

Partendo dalla riflessione sulla fretta che caratterizza la Vergine di Nazareth, il Santo Padre incoraggia i giovani a domandarsi quali atteggiamenti e motivazioni vivono davanti alle sfide della vita quotidiana. Li invita a fare un discernimento tra una "fretta buona [che] ci spinge sempre verso l'alto e verso l'altro" e quella "non buona (...)" che ci porta a vivere superficialmente, a prendere tutto alla leggera, senza impegno né attenzione, senza partecipare veramente alle cose che facciamo".

Le parole del Santo Padre, colme di tenerezza e fiducia verso i giovani, incoraggiano a ripartire verso nuovi incontri, per condividere la gioia della vicinanza del Cristo, per superare le distanze tra persone e generazioni, e per rispondere con creatività alle sfide del mondo di oggi, colpito dalla pandemia e dalle guerre. "I giovani sono sempre speranza di una nuova unità per l'umanità frammentata e divisa. Ma solo se hanno memoria, solo se ascoltano i drammi e i sogni degli anziani" – sottolinea Papa Francesco, chiedendo ai giovani d'ispirarsi sia all'esempio di Maria che all'esperienza delle persone anziane intorno a loro.

Il Messaggio è anche un caloroso invito a tutti giovani a partecipare alla prossima XXXVII Giornata Mondiale della Gioventù, che - come scrive il Santo Padre - sarà un momento per ritrovare insieme "la gioia dell'abbraccio fraterno tra i popoli e tra le generazioni, l'abbraccio della riconciliazione e della pace, l'abbraccio di una nuova fraternità missionaria". In seguito al rinvio di un anno, dovuto alla pandemia, questa GMG sarà celebrata in due momenti distinti: il primo nella Solennità di Cristo Re, il 20 novembre di quest'anno, con celebrazioni nelle Chiese particolari di tutto il mondo e, successivamente, a livello internazionale a Lisbona, dal 1 al 6 agosto 2023.

Le due celebrazioni mantengono lo stesso tema: "Maria si alzò e andò in fretta" (Lc 1,39).

[01338-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Communiqué du Dicastère pour les Laïcs, la Famille et la Vie sur le Message du Pape François pour la 37^e Journée Mondiale de la Jeunesse 2022 et 2023

«Marie se leva, et s'en alla en hâte » (Lc 1, 39) c'est le thème du Message du Pape aux jeunes à l'occasion de la **37^e Journée Mondiale de la Jeunesse**, qui sera célébrée dans les Eglises particulières le 20 novembre 2022 et au niveau international à Lisbonne du 1^{er} au 6 août 2023.

Le texte, signé par le Pape François le jour de l'Assomption, conclut le cycle des trois messages qui accompagnent les jeunes dans le chemin qui mène de la JMJ de Panama 2019 à la JMJ de Lisbonne 2023, tous centrés sur le verbe *se lever*.

Dans le Message de cette année, le Saint Père invite les jeunes à méditer ensemble la scène biblique dans laquelle, après l'Annonciation, la jeune Vierge Marie, portant en elle le Christ, se lève et se met en chemin pour rencontrer sa cousine Elisabeth. « La Mère du Seigneur est le modèle des jeunes en mouvement, non pas immobiles devant le miroir à contempler leur propre image, ou "pris au piège" dans des réseaux. Elle est toute tournée vers l'extérieur » - écrit le Pape, soulignant que cette hâte de sortir vers les autres est générée par l'expérience du Seigneur dans sa propre vie.

En partant de la réflexion sur la hâte qui caractérise la Vierge de Nazareth, le Saint Père encourage les jeunes à se demander quelles sont les attitudes et les motivations qu'ils vivent devant les défis de la vie quotidienne. Il les invite à faire un discernement entre une « bonne hâte nous pousse toujours vers le haut et vers l'autre » et celle « qui n'est pas bonne (...) qui nous porte à vivre de manière superficielle, à prendre tout à la légère, sans engagement ni attention, sans vraiment participer aux choses que nous faisons ».

Les paroles du Saint Père remplies de tendresse et de confiance vers les jeunes, encouragent à repartir vers de nouvelles rencontres, pour partager la joie de la proximité du Christ, pour surmonter les distances entre personnes et générations et pour répondre avec créativité aux défis du monde d'aujourd'hui, marqué par la pandémie et les guerres. « Les jeunes sont toujours l'espoir d'une nouvelle unité pour l'humanité fragmentée et divisée. Mais seulement s'ils ont la mémoire, seulement s'ils écoutent les drames et les rêves de leurs aînés » - souligne le Pape François, en demandant aux jeunes de s'inspirer tant de l'exemple de Marie que de l'expérience de personnes âgées autour d'eux.

Le Message est aussi une chaleureuse invitation à tous les jeunes à participer à la prochaine 37^e Journée Mondiale de la Jeunesse, qui – comme l'écrit le Pape – sera un moment pour retrouver ensemble « la joie de l'étreinte fraternelle entre les peuples et entre les générations, l'étreinte de la réconciliation et de la paix, l'étreinte d'une nouvelle fraternité missionnaire ». Suite au report d'un an dû à la pandémie, cette JMJ sera célébrée en deux moments distincts : le premier dans la Solennité du Christ-Roi, le 20 novembre de cette année, avec les célébrations dans les Eglises particulières du monde entier, et ensuite au niveau international à Lisbonne du 1 au 6 août 2023.

Les deux célébrations garderont le même thème : « Marie se leva, et s'en alla en hâte » (Lc 1, 39).

[01338-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Press release from the Dicastery for the Laity, Family and Life on the Message of the Holy Father Pope Francis for the XXXVII World Youth Day 2022 and 2023

“Mary arose and went with haste” (Lk 1:39): this is the theme of the Holy Father's Message to young people on the occasion of the **XXXVII World Youth Day**, which will be celebrated in the particular Churches on November 20, 2022, and at the international level in Lisbon from August 1-6, 2023.

The text, signed by Pope Francis on the day of the Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, concludes the cycle of three messages accompanying young people on the journey between the WYD Panama 2019 and the WYD Lisbon 2023, all centered on the verb *to arise*.

In this year's Message, the Holy Father invites young people to meditate together on the biblical scene in which, after the Annunciation, the young Virgin Mary arises and sets out to meet her cousin Elizabeth, carrying Christ inside her. “The Mother of the Lord is a model for young people on the move, who refuse to stand in front of a mirror to contemplate themselves or to get caught up in the ‘net’. Mary's focus is always directed outwards” - writes the Pope, emphasizing that this readiness to go out towards others is generated by one's own life experience with the Lord.

Starting from the reflection regarding the haste that characterizes the Virgin of Nazareth, the Holy Father encourages young people to ask themselves what attitudes and motivations they experience in the face of the challenges of everyday life. He invites them to make a discernment between a “healthy haste [that] drives us always upwards and towards others” and that which is “an unhealthy haste (...) which can drive us to live superficially and to take everything lightly. Without commitment or concern, without investing ourselves in what we do”.

The Holy Father's words, filled with kindness and trust toward young people, encourage us to embark upon new encounters, to share the joy of Christ's closeness, to overcome the distances between people and generations, and to respond creatively to the challenges of today's world, stricken by pandemic and wars. “Young people always represent the hope for new unity within our fragmented and divided human family. But only if they can preserve memory, only if they can hear the dramas and dreams of the elderly” – underlines Pope Francis in asking young people to be inspired both by Mary's example and by the experience of the elderly people around

them.

The Message is also a warm invitation to all young people to participate in the upcoming XXXVII World Youth Day, which - as the Holy Father writes - will be a time to rediscover together “the joy of a fraternal embrace between peoples and generations, an embrace of reconciliation and peace, an embrace of new missionary fraternity!”. After having been postponed for a year due to the pandemic, this WYD will be celebrated on two separate occasions: first on the Solemnity of Christ the King, November 20 this year, with celebrations in the particular Churches around the world, and then at the international level in Lisbon from August 1-6, 2023.

The two celebrations have the same theme: “Mary arose and went with haste” (*Lk 1:39*).

[01338-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua spagnola

Comunicado del Dicasterio para los Laicos, la Familia y la Vida sobre el Mensaje del Santo Padre Francisco para la XXXVII Jornada Mundial de la Juventud 2022 y 2023

«María se levantó y partió sin demora» (*Lc 1,39*): este es el lema del Mensaje del Santo Padre a los jóvenes con motivo de la **XXXVII Jornada Mundial de la Juventud**, que se celebrará en las Iglesias particulares el 20 de noviembre de 2022 y a nivel internacional en Lisboa del 1 al 6 de agosto de 2023.

El texto, firmado por el Papa Francisco en el día de la solemnidad de la Asunción de la Virgen María, concluye el ciclo de tres mensajes que acompañan a los jóvenes en el camino entre la JMJ de Panamá 2019 y la de Lisboa 2023, todos ellos centrados en el verbo *levantarse*.

En el Mensaje de este año, el Santo Padre invita a los jóvenes a meditar juntos la escena bíblica en la que, después de la anunciación, la joven Virgen María se levanta y sale al encuentro de su prima Isabel, llevando a Cristo en su interior. « La Madre del Señor es modelo de los jóvenes en movimiento, no inmóviles frente al espejo contemplando su propia imagen o “atrapados” en las redes. Ella estaba totalmente orientada hacia el exterior », escribe el Papa, subrayando que esta disposición a salir hacia los demás es generada por la experiencia del Señor en la propia vida.

A partir de la reflexión sobre la prisa que caracteriza a la Virgen de Nazaret, el Santo Padre anima a los jóvenes a preguntarse qué actitudes y motivaciones experimentan ante los retos de la vida cotidiana. Les invita a hacer un discernimiento entre una «buena prisa [que] siempre nos empuja hacia arriba y hacia los demás » y una «no buena (...) que nos lleva a vivir superficialmente, a tomar todo a la ligera, sin compromiso ni atención, sin participar realmente en las cosas que hacemos ».

Las palabras del Santo Padre, llenas de ternura y confianza hacia los jóvenes, animan a reemprender el camino hacia nuevos encuentros, a compartir la alegría de la cercanía de Cristo, a superar las distancias entre personas y generaciones, y a responder con creatividad a los desafíos del mundo actual, golpeado por pandemias y guerras. « Los jóvenes son siempre la esperanza de una nueva unidad para la humanidad fragmentada y dividida. Pero sólo si tienen memoria, sólo si escuchan los dramas y los sueños de sus mayores », subrayó el Papa Francisco, pidiendo a los jóvenes que se inspiren tanto en el ejemplo de María como en la experiencia de los ancianos que les rodean.

El Mensaje es también una cálida invitación a todos los jóvenes a participar en la próxima XXXVII Jornada Mundial de la Juventud, que - como escribe el Santo Padre - será un momento para redescubrir juntos « la alegría del abrazo fraternal entre los pueblos y entre las generaciones, el abrazo de la reconciliación y la paz, ¡el abrazo de una nueva fraternidad misionera! ». Tras el aplazamiento de un año, debido a la pandemia, esta JMJ se celebrará en dos momentos distintos: el primero en la solemnidad de Cristo Rey, el 20 de noviembre de

este año, con celebraciones en las Iglesias particulares de todo el mundo, y posteriormente a nivel internacional en Lisboa del 1 al 6 de agosto de 2023.

Las dos celebraciones mantienen el mismo lema: «María se levantó y partió sin demora» (Lc 1,39).

[01338-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Comunicado do Dicastério para os Leigos, a Família e a Vida sobre a Mensagem do Santo Padre Francisco para a XXXVII Jornada Mundial da Juventude 2022 e 2023

“Maria levantou-se e partiu apressadamente” (Lc 1, 39): este é o tema da Mensagem do Santo Padre aos jovens por ocasião da **XXXVII Jornada Mundial da Juventude**, que será celebrada nas Igrejas particulares no dia 20 de novembro, de 2022 e a nível internacional em Lisboa de 1 a 6 de agosto de 2023.

O texto, assinado pelo Papa Francisco no dia da Solenidade da Assunção da Bem-Aventurada Virgem Maria, conclui o ciclo de três mensagens que acompanham os jovens no percurso entre a JMJ Panamá 2019 e a JMJ Lisboa 2023, todas centradas no verbo *levantar-se*.

Na mensagem deste ano, o Santo Padre convida os jovens a meditem juntos sobre a cena bíblica em que, depois da Anunciação, a jovem Virgem Maria se levanta e sai ao encontro de sua prima Isabel, levando consigo Cristo. “A Mãe do Senhor é modelo dos jovens em movimento, jovens que não ficam imóveis diante do espelho em contemplação da própria imagem, nem «alheados» nas redes. Ela está completamente projetada para o exterior”, escreve o Papa, enfatizando que esta disponibilidade para ir ao encontro dos outros é gerada pela experiência do Senhor na sua própria vida.

Partindo da reflexão sobre a pressa que caracteriza a Virgem de Nazaré, o Santo Padre encoraja os jovens a perguntarem-se que atitudes e motivações experimentam face aos desafios da vida quotidiana. Convida-os a discernir entre uma “boa pressa [que] impele-nos sempre para alto e para o outro” e uma que “não é boa (...) que nos leva a viver superficialmente, tomar tudo levianamente sem empenho nem atenção, sem nos envolvermos verdadeiramente no que fazemos”.

As palavras do Santo Padre, cheias de ternura e confiança para com os jovens, encorajam-nos a recomeçar a fazer novos encontros, para partilhar a alegria da proximidade de Cristo, para superar as distâncias entre pessoas e gerações, e para responder com criatividade aos desafios do mundo de hoje, atingido pela pandemia e pelas guerras. “Os jovens são sempre a esperança duma nova unidade para a humanidade fragmentada e dividida. Mas somente se tiverem memória, apenas se escutarem os dramas e os sonhos dos idosos”, enfatiza o Papa Francisco, pedindo aos jovens que se inspirem tanto no exemplo de Maria como na experiência dos idosos ao seu redor.

A Mensagem é também um caloroso convite a todos os jovens a participarem da XXXVII Jornada Mundial da Juventude, que – como escreve o Santo Padre – será um momento para redescobrir juntos “a alegria do abraço fraterno entre os povos e entre as gerações, o abraço da reconciliação e da paz, o abraço duma nova fraternidade missionária!”. Depois de ter sido adiada por um ano, devido à pandemia, esta JMJ será celebrada em dois momentos distintos: o primeiro será na Solenidade de Cristo Rei, a 20 de novembro deste ano, com celebrações em Igrejas particulares de todo o mundo; o segundo, em âmbito internacional, ocorrerá em Lisboa de 1 a 6 de agosto de 2023.

As duas celebrações mantêm o mesmo tema: “Maria levantou-se e partiu apressadamente” (Lc 1, 39).

[01338-PO.01] [Texto original: Italiano]

[B0674-XX.01]
